



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

**Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne**  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

Prot. n. 893 del 21/09/2020

Avviso interno **cod. INT\_2020/DLL/05**

**Data scadenza presentazione domanda: 28/09/2020**

Decreto d'urgenza del Direttore di Dipartimento n. 90 del 11/09/20

**AVVISO DI SELEZIONE PER L'INDIVIDUAZIONE DI N. 1 UNITA' TRA IL PERSONALE INTERNO DI ATENEIO**  
**Art. 6 del Regolamento per il conferimento di incarichi esterni di lavoro autonomo, ai sensi dell'art. 7 comma 6 del Dlgs. Del 30 marzo 2001, n. 165**

Il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne ha necessità di far eseguire la seguente prestazione, nell'ambito del progetto di ricerca: "BASG\_RILO\_20\_01 - Dentro e fuori il testo. Prospettive interculturali", responsabile scientifico dell'attività è la prof.ssa Krystyna Roza Jaworski.

**Oggetto della prestazione**

- Traduzione di due testi scientifici di polonistica dall'italiano in polacco per complessivi 100.000 caratteri circa.

**Durata**

La prestazione durerà **1 mese** e dovrà svolgersi durante l'orario di servizio e senza compensi aggiuntivi.

**Requisiti di ammissione, richiesti a pena di esclusione, valutabili:**

- Laurea magistrale oppure Laurea Specialistica o Diploma di Laurea (Vecchio Ordinamento) ovvero titolo equipollente rilasciato da Università straniere;
- Comprovata esperienza in redazione editoriale di testi in polacco per rivista o casa editrice;
- Comprovata esperienza in traduzione di testi polonistici dall'italiano in polacco per rivista o casa editrice;
- Pubblicazioni in polacco e italiano in ambito polonistico;
- Madrelingua polacca.

**Altri titoli preferenziali valutabili facoltativi:**

- Laurea magistrale in ambito umanistico con tesi di argomento polonistico;
- Dottorato di ricerca in ambito umanistico con tesi di argomento polonistico;
- laurea triennale o magistrale in italianistica;
- Pubblicazioni in inglese in ambito letterario

Alla domanda il dipendente dovrà allegare





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

**Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne**  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

- 1) curriculum vitae datato e firmato, da cui si evinca in modo preciso il possesso dei requisiti richiesti (titoli culturali ed esperienze professionali);
- 2) il nulla osta della struttura d'appartenenza;
- 3) Elenco delle pubblicazioni presentate utili ai fini della valutazione (allegato C);
- 4) Dichiarazione sostitutiva di certificazione e di notorietà attestante il possesso dei titoli elencati nell'allegato A) e veridicità di quanto indicato nel curriculum (Allegato B).

Al fine dello svolgimento delle attività oggetto del presente avviso, il contenuto della prestazione deve essere ascrivibile alla categoria di inquadramento del personale interessato. Non è consentita l'attribuzione di mansioni superiori secondo quanto disciplinato dall'art. 52 del D.Lgs 165/01 e dell'art 24 del C.C.N.L. del Comparto Università sottoscritto in data 16/10/2008.

Tutti gli interessati, **entro e non oltre il termine perentorio del giorno 28/09/2020** dovranno far pervenire apposita domanda, redatta in carta semplice, e indirizzata al Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne.

La domanda potrà essere inviata per mail all'indirizzo [compensi.scienzeumanistiche@unito.it](mailto:compensi.scienzeumanistiche@unito.it).

Se nessun candidato è giudicato idoneo, ovvero in assenza di domande di partecipazione da parte del personale interno, sarà avviata apposita selezione pubblica.

Il presente bando, con i relativi moduli, viene pubblicato sul sito web della struttura per un periodo non inferiore a sette giorni e diffuso tramite infonews.

Il Direttore del Dipartimento di Lingue  
e Letterature Straniere e Culture  
Moderne  
*(f.to Prof. Matteo Milani)*

Il documento originale con la firma autografa è a disposizione presso gli uffici del Sezione Contratti al Personale e Missioni Polo SUM.





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

**ALLEGATO A**

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE - (AVVISO INTERNO Cod. INT\_2020/DLL/05)

**Al Direttore**  
del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

**Oggetto:** Manifestazione d'interesse allo svolgimento dell'attività sul Progetto di ricerca "BASG\_RILO\_20\_01 - Dentro e fuori il testo. Prospettive interculturali", responsabile scientifico dell'attività è la prof.ssa Krystyna Roza Jaworski.

Il/la sottoscritto/a .....

(matr. ....)

Luogo di nascita: \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_

in servizio presso \_\_\_\_\_ (tel. \_\_\_\_\_)

E-mail \_\_\_\_\_

inquadrata/o nella cat. \_\_\_\_\_ area \_\_\_\_\_

**DICHIARA**

A) di essere disponibile a prestare l'attività descritta nel bando cod. INT\_2020/DLL/05 durante l'orario di servizio e senza compensi aggiuntivi.

B) di essere in possesso del titolo di studio richiesto dal bando, ovvero:

- \_\_\_\_\_

conseguito presso \_\_\_\_\_

in data \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_

C) di svolgere la seguente attività lavorativa: \_\_\_\_\_

D) di aver dettagliato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico.

Allego nulla osta della struttura di appartenenza.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni: tel. \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679 del 2016 e in attuazione del Dlgs. 101 del 2018 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

Data

Firma

---

---

*Il/La sottoscritto/a, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445 nel caso di mendaci dichiarazioni, falsità degli atti, uso o esibizione di atti falsi o contenenti dati non più rispondenti a verità DICHIARA sotto la sua personale responsabilità che tutto quanto sopra riportato corrisponde al vero.*

*Il/La sottoscritto/a dichiara altresì che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale in proprio possesso, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000.*

Data

Firma

---

---





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

(Al Responsabile della struttura)

**(NULLA OSTA DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA)**

IL SOTTOSCRITTO \_\_\_\_\_  
RESPONSABILE DEL \_\_\_\_\_ (STRUTTURA DI APPARTENENZA  
DEL DIPENDENTE) AUTORIZZA L'ASSEGNAZIONE TEMPORANEA DEL DOTT. / SIG.  
\_\_\_\_\_ PER \_\_\_\_\_ (PERIODO) PRESSO  
\_\_\_\_\_, SENZA ULTERIORE RICHIESTA DI  
SOSTITUZIONE DELLO STESSO.

DATA \_\_\_\_\_

FIRMA E TIMBRO

\_\_\_\_\_





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

**ALLEGATO B**

**AVVERTENZA – LA PRESENTE DICHIARAZIONE DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE NEI SEGUENTI CASI:**  
- NELLE PROCEDURE SELETTIVE PER **TITOLI** ED ESAMI PER CERTIFICARE L'EVENTUALE POSSESSO DI TITOLI O LA CONFORMITA' ALL'ORIGINALE DEI TITOLI PRESENTATI DAL CANDIDATO ED **ELENCATI NELLA DOMANDA**. IN TAL CASO VA PRESENTATA UNITAMENTE ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE**

(Art. 46 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'**

(Artt. 19 e 47 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

Con riferimento alla selezione interna per N. 1 unità di personale interno nell'ambito del Progetto di ricerca "BASG\_RILO\_20\_01 - Dentro e fuori il testo. Prospettive interculturali", responsabile scientifico dell'attività è la prof.ssa Krystyna Roza Jaworski..

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_

Nato/a a \_\_\_\_\_

Data di nascita \_\_\_\_\_ Città di residenza \_\_\_\_\_

prov. \_\_\_\_\_ Indirizzo \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamate dall'art. 76 DPR n. 445 del 28/12/2000

**DICHIARA**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DATA, \_\_\_\_\_

Firma del dichiarante (1) \_\_\_\_\_

*(1) Ai sensi dell'art. 38, DPR n. 445 del 28/12/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dell'interessato in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta e inviata unitamente a copia fotostatica, non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore, all'ufficio competente via fax, tramite un incaricato, oppure a mezzo posta.*

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE n. 679 del 2016 in materia di protezione dei dati personali e in attuazione del Dlgs. 101 del 2018, si informa che i dati conferiti (nome, cognome, titolo di studio, residenza, codice fiscale...) saranno trattati, ai sensi del sopra citato regolamento per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri ed in particolare per le finalità istituzionali di didattica e di ricerca dall'Università degli Studi di Torino





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

**Allegato C**

***ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI PRESENTATE***

Firma

---

